

A COLLECTION OF ENGLISH STORIES

英语故事集锦

上

英汉对照

在娱乐中学习英语!

精彩生动



青岛出版社

A COLLECTION OF ENGLISH STORIES

英语故事集锦

上

江苏工业学院图书馆

主编：李忠善 徐晓健

编译：李忠善 臧静 黎章 晶

精彩生动



青岛出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语故事集锦(上)/李忠善,徐晓健主编. —青岛:青岛出版社,2005
ISBN 7-5436-3354-X

I. 英... II. ①李... ②徐... III. 英语—对照读物,故事—英、汉
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 030447 号

书 名 英语故事集锦(上)
主 编 李忠善 徐晓健
编 译 李忠善 赵 静 宋 黎 张 晶
出版发行 青岛出版社(青岛市徐州路 77 号, 266071)
本社网址 <http://www.qdpub.com>
邮购电话 (0532) 85840228 85814611-8664
责任编辑 曹永毅 cyyx2001@sohu.com
封面设计 张小玉
印 刷 青岛双星华信印刷有限公司
出版日期 2006 年 1 月第 1 版, 2006 年 1 月第 1 次印刷
开 本 32 开(890×1240毫米)
印 张 8.5
字 数 211 千
书 号 ISBN 7-5436-3354-X
定 价 15.00 元
盗版举报电话 (0532)85814926

青岛版图书售出后如发现印装质量问题,请寄回承印厂调换。
地址: 青岛开发区江山中路191号 邮编: 266500 电话: 0532-86827680

前 言

这本英语故事集锦,可以供学龄前儿童、小学学生以及初中学生参加英语故事大赛使用,也可作为英语课外读物。

故事大赛一般要求选手们在5分钟之内,用英汉双语讲完故事,因此本书所选英语故事的长度,控制在能够让选手们用大约两分半钟讲完,每个故事后面附有其中文译文。

本书所选故事短小精悍,比较口语化,兼顾趣味性、思想性和知识性,大多是那些流传已久、在世界各国颇受欢迎的童话、幽默故事、民间传说,有一些还是大家所熟悉的安徒生童话、格林童话。这些有趣且有益的故事,在帮助我们提高英语水平的同时,也会让我们在心智上得到良多教益。

学习英语并能够声情并茂地用英语讲故事,是一件有吸引力的事情,也是一个不小的挑战,更是一条学好英语的佳径。该书还可以作为提高英语阅读能力的读物。在阅读时,只要能看懂文章就可以,不要逐字推敲,这样既可以培养阅读兴趣,又可以避免只见树木不见林。只要持之以恒,定会为以后的英语学习打下坚实的基础。

由于时间和水平所限,疏漏之处在所难免,敬请读者批评指正。

编 者



目 录

前言.....	(1)
1. Kid's Talk 孩子们的交谈	(1)
2. The New Principal 新校长	(3)
3. The Generous Policeman 慷慨的警察	(6)
4. Dream 发财梦	(9)
5. A Piece of Bread 一片面包	(12)
6. A Good Reason 动听的理由	(15)
7. An Unexpected Answer 出乎意料的答案	(18)
8. Suspicious Behavior 可疑的行为	(21)
9. Three Wishes 三个愿望	(24)
10. Boasting 吹牛	(27)
11. One Thing Missing 缺憾	(30)
12. A Guide in the Fog 雾中领路人	(33)
13. The Absent-minded Professor 健忘的教授	(35)
14. The Smell of Fried Fish 炸鱼的香味儿	(37)
15. What Was His Job? 他究竟从事什么职业?	(39)
16. Which One Is the Cleverest? 谁最聪明?	(41)
17. The Most Valuable and the Most Worthless Thing 无价之宝与一文不值	(44)
18. A Story of Isaac Newton 伊萨克·牛顿的故事	(46)
19. An Old Letter 一封旧信	(48)
20. A Good Lesson 一个教训	(51)



A COLLECTION OF ENGLISH STORIES

- 21. The Stupid Irishman 愚蠢的爱尔兰人 (53)
- 22. No Letter 推荐信 (56)
- 23. Shave Me First 先给我刮脸 (58)
- 24. You're Right 你说对了 (61)
- 25. The Gold and the Fur Coat 金子与皮大衣 (63)
- 26. A Clever Worker 聪明的工人 (66)
- 27. The Flying Trunk 会飞的箱子 (68)
- 28. The Donkey That Thought He Was Clever
 自作聪明的驴子 (71)
- 29. The Right Price 应得的报酬 (74)
- 30. Welcome Stranger 来吧,小偷! (77)
- 31. Revenge 报复 (80)
- 32. Telling the Time 告诉我几点了? (83)
- 33. Friendly Advice 友好的建议 (86)
- 34. A Free Meal 免费大餐 (89)
- 35. The Price of Steak 牛排的价格 (92)
- 36. The Bet 打赌 (95)
- 37. The Bird 独一无二的鸟 (98)
- 38. The Father's Gift 父亲的礼物 (101)
- 39. Big Shoes 一双大鞋 (104)
- 40. An Act of Kindness 亲切之举 (106)
- 41. Wealth, Success and Love 财富、成功和爱心 (108)
- 42. Don't Stop Halfway 不要半途而废 (111)
- 43. A Brother Like That 好哥哥 (114)
- 44. Golden Windows 金窗户 (117)
- 45. Things Aren't Always What They Seem
 事情并非总是像它们看上去那样 (120)
- 46. An Eagle as a Chicken 一只被当作鸡的鹰 (123)
- 47. Let Go Love 将爱放飞 (126)
- 48. One Hour of Time 买一小时的时间 (128)



49. Sand and Stone 沙子和石头	(131)
50. The Fairy Lilies 百合花仙的故事	(134)
51. Baby's Angel 妈妈:孩子的守护天使	(137)
52. The Cobbler and the Banker 皮鞋匠和银行家	(140)
53. Hospital Friends 病友	(143)
54. About Bunnies 小兔子的故事	(146)
55. The Miser 守财奴	(149)
56. What Is Life About? 生活的意义	(152)
57. The Owl 猫头鹰	(155)
58. The Big Rocks and the Jar 一个实验的启示	(158)
59. The Wolf and the Donkey 狼和驴	(161)
60. The Young Man and the Star Fish 年轻人和海星	(164)
61. The Pumpkin Who Wanted to Roller Blade 学滑旱冰的笨人	(167)
62. The Leopard and the Cheetah 美洲豹和猎豹	(170)
63. Banana City 香蕉城	(173)
64. Jimmy's Adventure 吉米历险记	(176)
65. Francis' Dream 弗朗西斯的梦想	(179)
66. Rabbit and Fox 野兔和狐狸	(182)
67. The Crow and the Black Snake 乌鸦和黑蛇	(185)
68. The Fox and the Crow 狐狸和乌鸦	(187)
69. Jane and the Wizard 简和巫师的故事	(189)
70. The Story of the Sun and the Moon 太阳和月亮的由来	(191)
71. A Time for Survival 重归于好	(194)
72. Bony-legged Witch 细腿女巫的故事	(197)
73. The Bird and the Mouse 鸟和老鼠	(199)
74. The Light 寻找光明	(202)
75. The Ant and the Cricket 蚂蚁和蟋蟀	(205)
76. The Mouse and the Lion 老鼠和狮子	(208)



A COLLECTION OF ENGLISH STORIES

77. Amin and the Eggs 阿民和鸡蛋 (211)
78. The Ox and the Frog 公牛和青蛙 (214)
79. What Do Other People Think? 别人会怎么想? (217)
80. Bees Sting Only Once 为什么蜜蜂只能蜇一次 (220)
81. The Three Butterfly Brothers 蝴蝶三兄弟 (223)
82. How the Swan Got a Long Neck?
天鹅为什么有长长的脖子? (226)
83. David and the Giant 大卫和巨人 (229)
84. The Creation of the Night 夜晚的由来 (232)
85. The Boy in the Paper Boat 纸船中的男孩 (235)
86. Ali and the Sultan's Saddle 阿里和苏丹的鞍子 (238)
87. The Witch in the Tower 塔楼中的女巫 (241)
88. Salem and the Nail 塞伦和钉子 (244)
89. The Conceited Stag 自负的雄鹿 (247)
90. The Lion Goes to War 狮子参战 (250)
91. The Lion and the Mosquito 狮子和蚊子 (253)
92. The Horse and the Wolf 马和狼 (256)
93. The Hare and the Elephant 兔子和大象 (259)
94. The Fox and the Stork 狐狸和鹤 (262)



1 Kid's Talk

Have you ever listened to young children talking in the playground? They are always boasting. They say things like, "My dad's car is bigger than your Dad's," and "My Mom is smarter than yours." They particularly like to boast about their families.

There were three little boys, Harry, Ted and Gavin. They were always boasting. Gavin was the worst. Everything about his family was always the best or the most expensive. Whatever others said, he could always get one better.

One day when they were walking to school, Harry said, "My father has a bath twice a week."

Ted spoke next. "That's nothing," he said. "Having a bath twice a week is dirty. My father has a bath every day, sometimes twice a day." Ted looked at Gavin. Now it was his turn. But what could he say?

"This time," Ted thought, "I'm going to win."

Gavin didn't know what to say. He couldn't say that his father had a bath three times a day. That was silly. He walked on in silence. Ted smiled at Harry, and Harry smiled back. They were sure that for once they had beaten Gavin.

They reached the school gate. Still Gavin said noth-



ing. They went into class. Morning break, lunchtime, afternoon break all passed. Still Gavin said nothing.

“We’ve won,” Ted said to Harry, but he spoke too soon. On the way home, Gavin said, “My Dad’s so clean that he doesn’t have to bathe at all.”

1 孩子们的夹族

你们有没有听过小孩子在操场上的交谈？他们总是吹牛。他们就这样说大话：“我爸爸的汽车比你爸爸的大。”“我妈妈比你妈妈聪明。”他们尤其喜欢吹嘘自己的家庭。

有三个总爱吹牛的小男孩，他们是亨利，泰德和盖文，其中盖文最能吹。他家的东西总是最好或是最贵重的。不管其他人怎么说，他总是能把他们比下去。

一天，这三个男孩一起步行去学校，亨利说：“我爸爸一周洗两次澡。”泰德接着说：“那有什么，一周洗两次澡真不讲卫生。我爸爸每天都洗澡，有时候一天洗两次呢。”

泰德看了看盖文，现在轮到盖文了，他还能说些什么呢？

泰德心想，“这一次我会赢的。”

盖文不知道该说什么了。他可不能说爸爸一天洗三次澡，那样太傻帽儿了。盖文一声不吭地向前走着。亨利和泰德相视而笑，心想终于可以赢盖文一次了。

三个人走到学校门口，盖文依旧一语不发。他们进了教室，从上午课间到午饭时间，又到下午课间，盖文仍然什么都没说。

“我们赢了。”泰德对亨利说，但他的结论下得太早了。回家的路上，盖文说道：“我爸爸干净得根本不用洗澡。”



2 The New Principal

Class 5 was the worst class in Valley High School. The students were badly behaved and had no interest in their lessons.

When a new principal came to work at the school, he decided to do something about Class 5.

On the second day of school he left his office and walked to Class 5's classroom. He did not need to know where it was. He could hear them. They were making a terrible noise.

He stood outside the classroom for a few moments and looked inside through the window. He was disgusted by what he saw. Some boys were fighting. Other students were throwing things at one another. No one was doing any work.

The principal had experienced badly behaved classes before. He knew what to do. He would go into the classroom, take hold of the biggest boy in the class and punish him. This would be an example to the others.

He took a deep breath and opened the classroom door. The students paid no attention to him.

"Silence!" he shouted at the top of his voice.



This time the students stopped what they were doing and looked at him.

Quickly he walked up to the oldest-looking boy in the room. He was also the noisiest and had been shouting at the others at the top of his voice.

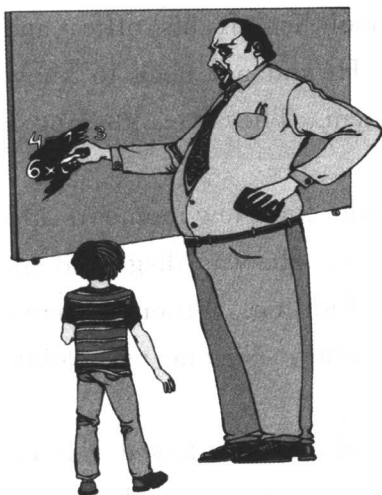
He took hold of him by the ear and pulled him to the front of the class.

"I am going to punish you as an example to the others," he said. "Now go to my office and wait for me."

Then he turned to the class and lectured them about how they should behave in school.

When he had finished he said, "Does anyone have any questions?"

One of the students put up her hand. "Yes, sir. I have. When can we have our teacher back?"



2 新校长

五班是山谷高中最差的一个班。学生们表现很糟糕，



对功课一点儿都不感兴趣。

一位新校长刚到这个学校上任,他决定好好管管五班。

他上任的第二天就从办公室去了五班。他无需打听五班在什么位置,他能听出来,因为这个班的喧闹声很大。

他在教室外站了一会儿,透过窗户向教室里看,眼前的情景令他气愤。几个男孩儿在打架,其他学生则互相扔东西,没有人做功课。

这位校长管教过这样糟糕的班级,他是有办法的。他要走进教室,逮着班里最大个的男生训斥一番,惩一警百。

他深吸了一口气,打开教室的门,学生们没有注意到他。

“安静!”他高声喊道。

这时,学生们停下打闹看着他。

他快步走到班里一个看起来年龄最大的男生面前。这个男生吵得最厉害,刚才还一直大声朝其他人喊叫。

他揪着这个男生的耳朵,把他拉到教室前面。

“我要惩罚你,以一警百,现在去我办公室等着。”他说。

然后他转向全班,告诉他们该如何在学校里认真学习,好好表现。

他讲完后问道:“谁还有问题?”

这时,一个学生举起手来,“我有个问题,校长先生。请问什么时候可以让我们的老师回来?”



3 The Generous Policeman

Police Officer Fang was a generous man. He always tried to help people who were in trouble. Many policemen just arrested people whenever they did anything wrong, but Police Officer Fang really cared about people.

If he saw a beggar in the street, he did not arrest him for begging. Instead, he gave him a few coins to buy a meal.

If he saw children behaving badly, he did not take them to the police station and charge them with an offence. Instead, he tried to find out why they were behaving badly and then lectured them on the importance of good behavior.

One day he saw a small girl standing in the street. She was crying and tears were rolling down her face.

"Hello," he said to her, "and what's your problem?"

The small girl looked up at him through her tears.

"I've lost my money," she said.

"Oh dear!" Police Officer Fang said. "And how did you do that?"

"My purse fell out of my pocket," the small girl said.

"It had all my money in it."

And she continued crying.



"It's all right," Police Officer Fang said. "Don't worry. It's not the end of the world. Tell me how much money was in your purse."

"Ten dollars," the small girl said.

Police Officer Fang took out his wallet. He opened it, took ten dollars and gave it to the girl.

"Here you are," he said. "Here's ten dollars. Now you can stop crying."

But instead of stopping crying, the small girl cried even louder.

"Now what's the matter?" Police Officer Fang said.

"I wish I'd said I'd lost fifty dollars." The small girl replied.

3 慷慨的警察

方警官是一个慷慨大方的人。他总是尽力帮助那些有困难的人。很多警察不管三七二十一,只要有人做错了事,就会逮捕他们,而方警官则是真正地关心人们。

如果方警官看到街上的乞丐,他决不会因为乞讨而把他抓起来。相反,他会给乞丐几个硬币去买些吃的。

如果看到孩子们做错了事,他不会带他们去警察局告他们有罪。相反,他会尽力查明孩子们表现糟糕的原因,然后告诫他们好好做人的重要性。

一天,他看到街上站着一个小女孩。她正伤心地哭着,眼泪不断地从脸上滚落下来。

"你好,"他对小女孩说道,"你怎么啦?"



小女孩抬起头，两眼泪汪汪地看着他。

“我把钱丢了。”她说。

“哦，天哪！”方警官叫道，“你是怎么把钱弄丢的呢？”

“我的钱包从口袋里掉了出来，我所有的钱都在里面呢。”小女孩说着又哭起来。

“没关系的。”方警官说，“别担心，又不是世界末日到了。跟我说说你钱包里有多少钱啊。”

“10 美元。”小女孩说。

方警官掏出了自己的钱包，拿出十美元给了小女孩。

“给你，”他说，“这是十美元。别哭了。”

但小女孩不但没停止哭泣，她反而哭得更厉害了。

“又怎么啦？”方警官问。

“我要是说掉了 50 美元就好了。”小女孩答道。





4 Dream

Every year in all kinds of different countries around the world, a small number of people win huge prizes in lotteries. People are always dreaming of winning millions of dollars overnight in a lottery.

People often wonder what they would do if they won one of these large sums of money. They have many different ideas. Some people say they would give it away to charities. Others say they would give most of it to their families. Some people just list all the things they would buy.

One evening three friends were talking about what they would do if they won millions of dollars.

“What would you do,” the first man asked the other two, “if you woke up one morning and discovered you had won fifty million dollars?”

His two friends thought for a few moments, then one of them said, “I’d buy the biggest house in the world. Or maybe I’d buy several houses in different parts of the world so I could go and live anywhere I like. They would all have to have wonderful views, of course. And I’d employ hundreds of servants to look after me and take care of all my beautiful gardens.”

The other said, “I’d spend my life traveling around